

Estimado cliente : le agradecemos la confianza depositada en este producto. Para obtener más información, consulte la dirección indicada en las instrucciones.

#### Advertencias

- Los puntos numerados dependen del producto correspondiente (ver su manual).
- Lea atentamente estas instrucciones antes de comenzar cualquier instalación.
- El aparato debe instalarse de conformidad con las normas en vigor.
- Antes de cualquier intervención, por favor corte la corriente.
- No intente reparar este aparato, existe un Servicio Postventa a su disposición.
- Por motivos de seguridad, sólo debe trabajar en cuenta el principio de los esquemas.
- No concluyan las reparaciones y otros accesorios sencillos por las normas.
- Las normas y las reglas del oficio deben ser seguidas.
- Es necesario que los aparatos conectados o cercanías no creen perturbaciones demarcado. (directivas 2004/108/CE).
- Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en el texto y las imágenes de este documento sólo son comparativas después de haber sido confirmados por nuestros servicios.







#### Directiva europea R&TTE 1999/5/CE

Por la presente, declaramos que el equipo cumple las exigencias esenciales y las demás disposiciones pertinentes de la directiva R&TTE 1999/5/CE.



La declaración CE de conformidad de este equipo está disponible a petición en la dirección indicada en las instrucciones.

#### Características técnicas reglamentarias



##### Radio frecuencia

-  Dispositivo de mando a distancia por radio
-  Equipo de alarma radio
-  Radiofrecuencia 868 MHz (Norma EN 300 220)
-  Equipo Herziano de Clase 1 (puede comercializarse y ponerse en funcionamiento sin restricciones)
-  Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre, según los equipos asociados
-  No Acción automática tipo 1.C (micro-interruptido).


##### Seguridad eléctrica

-  Instalación en un medio de contaminación normal
-  Acción automática tipo 1.C (micro-interruptido), únicamente para los productos con tele

##### Compatibilidad electromagnética

-  Aparato de clase B según EN 55022
-  Aparato que puede ser clasificado como clase A en función de las instalaciones y los accesorios asociados. (Aviso para aparatos de clase A: En un entorno residencial, este aparato puede provocar interferencias radioeléctricas. En ese caso, se puede solicitar al usuario que tome las medidas oportunas).

#### Directiva europea 2002/96/CE (RAEE)


 Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos en final de vida (Aplicable en los países de la Unión Europea y otros países europeos que dispongan de sistemas de recogida selectiva).

Este símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de recogida apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente.
  - en los puntos de recogida puestas a su disposición localmente (veradero, colecta selectiva, etc.,...).
- Asegúndose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto del reciclaje de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vendedor de su localidad, o el almacén donde se compró el producto.

#### Directiva europea 2006/66/CE (para los productos con pilas)

 El símbolo del cubo de la basura tachado tiene el siguiente significado:

Las pilas y las baterías no deben tirarse a la basura.

Deben ser depositadas en tiendas que tengan cubos de reciclado de pilas, o en puntos de recogida homologados por los municipios.

Las pilas contienen materiales tóxicos y metales pesados que pueden dañar el medio ambiente y la salud.

Las baterías se pueden reciclar: contienen valiosos materiales como hierro, zinc, manganeso o níquel.

Caro cliente, Queremos agradecer-lhe por ter adquirido este produto. Para mais informações, consulte os dados indicados no manual.

#### Avisos

- Os pontos numerados dependem do produto específico (consulte o manual).
- Leia atentamente este folheto antes de qualquer instalação.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com as normas em vigor.
- Antes de qualquer intervenção, por favor corte a corrente.
- Não tente reparar este aparelho, tem a sua disposição um serviço de após venda.
- Por motivos de segurança, os esquemas realizados são para não criar ruído.
- Não tente reparar este aparelho, tem a sua disposição um serviço de após venda.
- Não faça as suas obras elétricas (deven ser respeitadas. É necessário que os aparelhos ligados ou circuitos não criem perturbações muito fortes. (directivas 2004/108/CE).
- Devido à evolução das normas e do material, as características indicadas pelo texto e pelas imagens deste documento, não são comparativas exceto após confirmação pelos nossos serviços.






#### Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE

Declaramos através do presente documento que o equipamento está em conformidade com as exigências essenciais e outras disposições pertinentes da directiva R&TTE 1999/5/CE.



A declaração de conformidade CE deste equipamento está disponível, a pedido, nos dados indicados no manual.

#### Características técnicas regulamentadas



##### Rádio frequência

-  Dispositivo de radiotelecomando
-  Equipamento de alarme de rádio
-  Frecuencia radio 868 MHz (Norma EN 300 220)
-  Equipamento heriziano de Clase 1 (pode ser comercializado no mercado e utilizado sem restrições)
-  Alcance de radio de 100 a 300 metros em campo livre, variável segundo os equipamentos associados (Aviso que pode ser alterado em função das condições de instalação e de ambiente electromagnético)


##### Segurança eléctrica

-  Instalação em meio normalmente poluido
-  Acção automática tipo 1.C (micro-interruptido), unicamente para produtos com tele

##### Compatibilidade electromagnética

-  Aparelho de classe B segundo a norma EN 55022
-  O Aparelho pode ser classificado como classe A em função das instalações e dos acessórios associados. (AVISO PARA APARELHOS DE CLASSE A: Em um ambiente doméstico, este produto pode causar interferência radio. Nesse caso, podendo solicitar ao usuário para tomar medidas adequadas).

#### Directiva Europeia 2002/96/CE (REEE)


 O tratamento dos aparelhos eléctricos e electrónicos em final de vida útil (Aplicável a todos os países da União Europeia e a outros países europeus que dispõem de sistemas de recolha selectiva).

Esse símbolo colado no produto e na sua embalagem, indica que é um produto que não deve ser tratado com os resíduos domésticos.

Deve-se colocar num local de recolha apropriada para reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos:

- Em pontos de distribuição em caso de compra de equipamentos equivalentes.
  - Em pontos de recolha colocados à sua disposição localmente (Eco pontos, etc.,...).
- Asegurando-se que o aparelho é tratado da maneira apropriada, assim poderá prevenir potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. A reciclagem dos materiais ajuda a conservar os recursos naturais. Para qualquer informação complementar em relação à reciclagem deste produto, pode contactar o seu ponto ou a Câmara Municipal da sua região, ou o armazém onde adquiriu o respectivo aparelho.

#### Directive européenne 2006/66/CE (pour les produits à piles)

 Le symbole du cubo de lixo tem o seguinte significado :

As pilhas e baterias não devem ser colocadas nos caixotes de lixo, devem ser colocadas em recipientes apropriados para serem recicladas, coloque as pilhas no Ponto Verde para um mundo melhor.

As pilhas contêm materiais tóxicos e metais pesados, que poluem o meio ambiente e são prejudiciais à saúde.

As pilhas/baterias podem ser recicladas, contêm valiosos materiais como ferro, zinco, magnésio, níquel.

Geeachte klant, wij danken u voor de aankoop van dit product. Voor meer informatie, raadpleegt u de contactgegevens in de handleiding.

#### Disclaimer

- De Genummerde punten zijn afhankelijk van het betrokken product (zie de handleiding).
- Lees aandachtig deze handleiding voor de installatie.
- Installeer het toestel volgens de geldende normen.
- Schakel de stroom uit, voor een interventie.
- Probeer het toestel niet zelf te repareren. Een dienst na verkoop staat te uwwer beschikking.
- Voor alle duidelijkheid dien u de schema's in begrijpt te respecteren.
- De beveiligingen en andere accessoires, opgelegd door de normen, worden niet vernieuwd.
- De normen en de regels van de kunst dienen te worden gerespecteerd.
- Het is van belang dat de verbonden toestelen of toestelen in de omgeving geen af te sterke storing veroorzaken (richtlijnen 2004/108/EG).
- Wegens de evolutie van de normen en van het materiaal verplichten de kammer-ken, zoals aangegeven in de teksten en afbeeldingen van dit document, ons pas na bevestiging door onze diensten.






#### Europese richtlijn R&TTE 1999/5/EG

Hierbij verklaren we dat het toestel beantwoordt aan de basisvereisten en aan de andere relevante bepalingen van de richtlijn R&TTE 1999/5/CE.



De CE-conformiteitsverklaring van dit toestel kan op aanvraag vertoond worden, via de contactgegevens die op de handleiding worden vermeld.

#### Technische voorschriften



##### Radiofrequenties

-  Radiogestuurde afstandsbediening
-  Radiolalampparaat
-  Radiofrequentie 868 MHz (Norm EN 300 220)
-  Herzien Klasse 1 apparatuur (kan zonder beperkingen op de markt gezet en in gebruik genomen worden)
-  Bereik van 100 tot 300 meter in vrije veld, naargelang de verbonden toestellen (het bereik kan gewijzigd zijn omwille van de omstandigheden van de installatie en van de elektromagnetische omgeving)


##### Elektrische veiligheid

-  Installeer bij normale omgevingsvervuiling
-  Automatische werking type 1.C (micro-onderbreking), enkel voor toestellen met een relais

##### Elektromagnetische verenigbaarheid

-  Klasse B apparaat volgens EN 55022
-  Apparaat dat als klasse A geklasserd kan worden volgens de gemiddeldheden en bijbehorende accessoires (klasse A geluidsoverlast). In de huisomgeving kan dit product radio storing veroorzaken. In dit geval kan de gebruiker gevraagd zijn om passende maatregelen te nemen).


#### Europese richtlijn 2002/96/EG (AEEA)

 Behandeling van elektrische en elektronische apparaten aan het eind van hun levensduur (van toepassing in de landen van de Europese Unie en in andere Europese landen die beschikken over een gescheiden afvalinzamelingstelsel).

Dit symbool, dat u terugvindt op het product of op de verpakking, geeft aan dat dit product niet mag worden weggegooid met het huishoudelijk afval. Het moet worden afgegeven bij een hiervoor geschikt recyclingpunt voor elektrische en elektronische apparaten:

- bij uw verkooppunt wanneer u een nieuw, vergelijkbaar artikel aanstelt.
  - bij uw lokale inzamelpunt (afvalinzameling, gescheiden afvalverwerking, enz.,...)
- Door de afval van dit product op de juiste manier te laten verwijderen, helpt u bij de bescherming van het milieu en de volkgezondheid. Het recyclen van materiaal helpt natuurlijke bronnen te beschermen. Voor meer informatie over het recyclen van dit product, kunt u contact opnemen met uw gemeente, uw afvalinzamelpunt, of de winkel waar u het product heeft gekocht.

#### Europese richtlijn 2006/66/EG (voor toestellen op batterijen)

 Het symbool met de doorstreepte afvalcontainer op witlijes heeft de volgende betekenis.

De batterijen moeten niet bij het huisvuil worden gedaan.

De consument moet ze naar een erkend inzamelpunt brengen in een handelszaak, bij een verdeler of bij de gemeente.

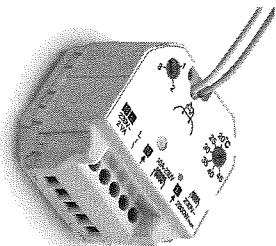
Batterijen bevatten giftige stoffen en zware metalen die schadelijk zijn voor het milieu en voor de gezondheid.

Gebruikte batterijen kunnen gerecycleerd worden.

Ze bevatten waardevolle materialen zoals ijzer, zink, mangaan en nikkel.

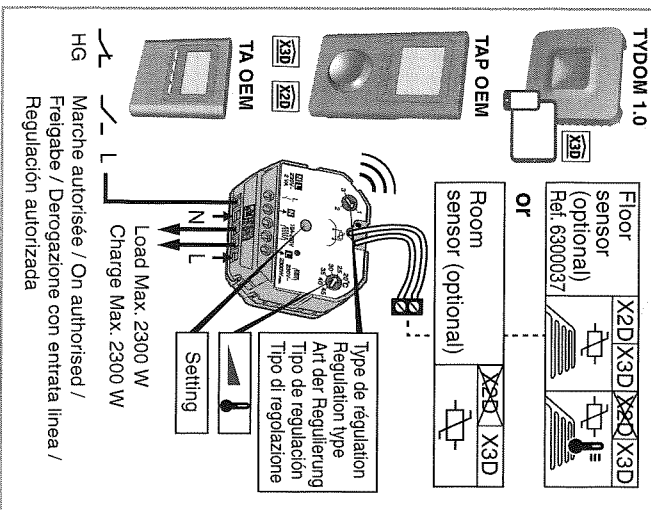
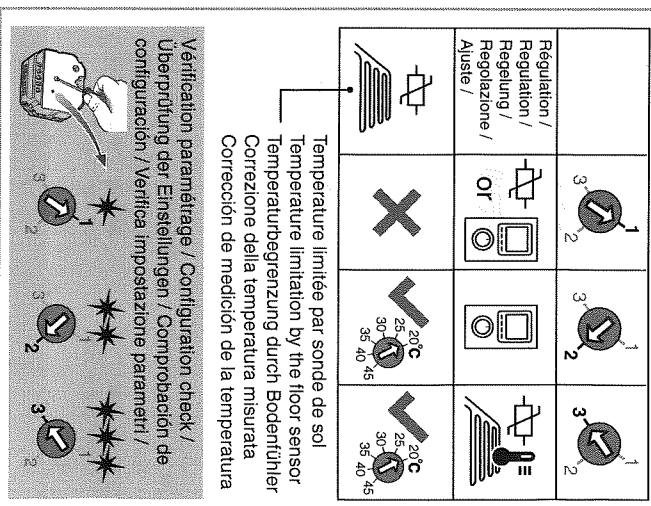
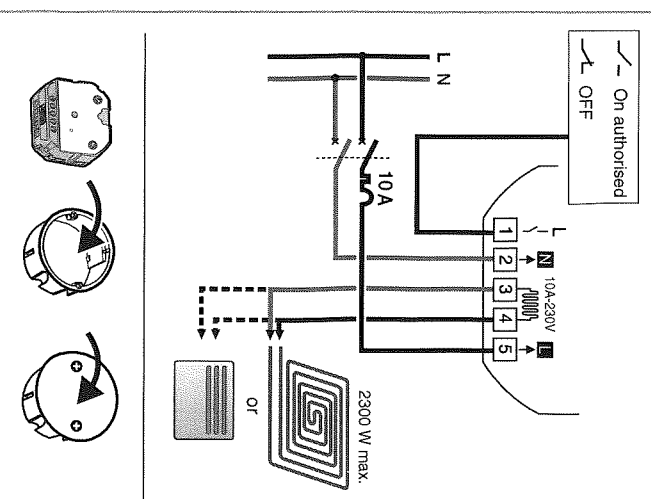

**Récepteur radio FDB X3D**

Wireless receiver FDB X3D  
X3D FDB-Funkempfänger  
Receptor radio FDB X3D  
Ricevitore radio FDB X3D



	230 V ~ 50 Hz - 2 VA
	16A 230Veff Cos φ = 1
	868 MHz (EN 300 220) 100 m
	-10°C / +70°C
	0°C / +40°C
	50 x 47 x 33 mm
	R&TTE 1999/5/CE
	Important product information (🔍)

Action automatique type 1.C (Micro-interruption) /  
1.C automatic action (brownout) /  
Automatischer Schaltvorgang 1.C (Mikroabschaltung)  
Azione automatica 1.C Tipo (micro-interruzione) /  
Acción automática 1.C Tipo (micro-interrupciones) /  
Instalation en milieu normalement pollué /  
Installation in an environment with normal pollution levels /  
Installation in einer Umgebung mit normaler Verschmutzung /  
Instalazione in un ambiente con un normale livello di inquinamento /  
Instalación en un entorno con un nivel de contaminación normal /

**1** Principe / Principle / Funktionsprinzip / Principio /

**2** Paramétrage de la régulation / Setting the regulation / Parametrierung der Regelung / Impostazione parametri / Parámetros de regulación

**3** Raccordement / Connection / Anschluss / Conexión / Collegamento /

**4** Fonctionnement sans thermostat / Special mode without thermostat / Empfängerverhalten bei fehlender Verbindung zum Thermostat / Funcionamiento sin el termostato / Funzionamento senza termostato

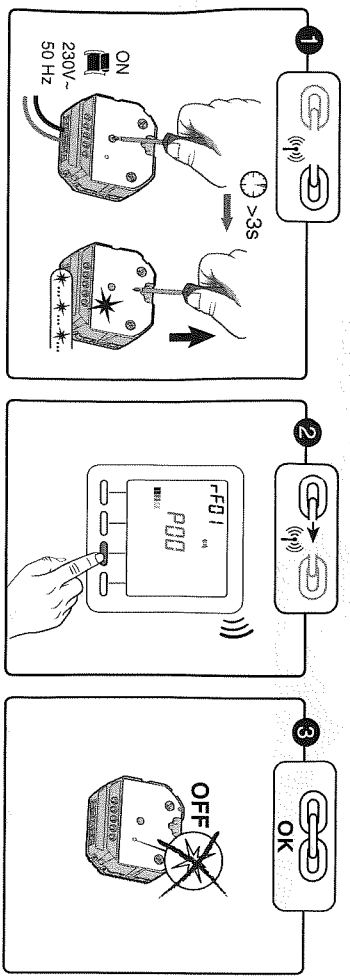
**FR** Sans thermostat associé ou en l'absence de signal du thermostat pendant plus d'une heure, le récepteur fonctionne en mode dégradé : (30% en régulation PI, OFF en régulation On/Off). Le voyant clignote. Pour passer en mode forcé 100%, appuyez une fois sur le bouton. Le voyant devient fixe. Un nouvel appui sur le bouton repasse le récepteur dans le mode précédent.

**EN** Without an associated thermostat or if there is no thermostat signal for more than one hour, the receiver will operate in downgraded mode: (30% in PI regulation, OFF in On/Off regulation). The LED flashes. Press the button once to switch to 100% override mode. The LED becomes steady. Pressing the button again switches the receiver to the previous mode.

**DE** Ohne zugeordneten Raumtemperaturregler oder Signal des Raumtemperaturreglers über mehr als eine Stunde, schaltet der Empfänger in den ausfallsicheren Modus um: (30 % bei PI-Regelung, OFF bei ON/OFF-Regelung). Die Kontrollleuchte blinkt. Drücken Sie einmal auf den Knopf, um 100 % in den Zwangsmodus umzuschalten. Die Kontrollleuchte brennt durchgehend. Beim erneuten Drücken auf den Knopf schaltet der Empfänger in den vorherigen Modus zurück.

**ES** Sin termostato asociado o en ausencia de señal del termostato durante más de una hora, el receptor funciona en modo degradado: (30% en regulación PI, OFF en regulación On/Off). El testigo parpadea. Para pasar a modo forzado 100%, pulse una vez el botón. El testigo se queda fijo. Una nueva pulsación en el botón vuelve a pasar el receptor al modo anterior.

**IT** Senza termostato associato o in assenza di segnale del termostato per più di un'ora, il ricevitore funziona in modalità degradata: (30% in regolazione PI, OFF in regolazione On/Off). La spia lampeggia. Per passare in modalità forzata 100%, premete una volta il pulsante. La spia diventa fissa. Una nuova pressione del pulsante fa tornare il ricevitore nella modalità precedente.



**FR** Mettez l'installation sous tension. Attendez que le voyant clignote 3 fois (X3D) ou 2 fois (X2D). Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez. Dans le cas du TYDOM 1.0 (piloteage smartphone), appuyez à nouveau brièvement sur la touche. Relâchez. Le voyant clignote plus rapidement.

**EN** Switch on the installation. Wait until the LED flashes 3 times (X3D) or 2 times (X2D). Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release. When associating a TYDOM 1.0 (smartphone control), press again but briefly the receiver button. Release. The LED flashes quickly.

**DE** Setzen Sie die Anlage unter Spannung. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte 3-mal (X3D) oder 2 mal (X2D) blinkt. Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrollleuchte blinkt. Lassen Sie die Taste los. Beim Zuordnen eines TYDOM 1.0 (Steuerung über Smartphone), drücken Sie erneut und kurz die Empfängeraste. Lassen Sie die Taste los. Die Kontrollleuchte blinkt schneller.

**ES** Conecte la alimentación. Espere hasta que el LED parpadea 3 veces (X3D) o 2 veces (X2D). Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta el testigo parpadee. Deje de pulsar. Para asociar in TYDOM 1.0 (para el control por teléfono inteligente), pulsar brevemente sobre la tecla. Dejar de pulsar. El indicador LED parpadea más rápidamente.

**IT** Mettere l'installazione sotto tensione. Attendere che il LED lampeggia 3 volte (X3D) o 2 volte (X2D). Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la spia lampeggia. Rilasciate. Per associare un TYDOM 1.0 (comandato da smartphone) premere nuovamente, brevemente, sul tasto. Rilasciate. Il LED lampeggia più rapidamente.

**FR** Sur l'émetteur, associez l'ordre d'association (voir sa notice).

**EN** Send the association command to the transmitter (refer to the user guide).

**DE** Geben Sie über den Sender die Zuordnungsanweisung (siehe entsprechende Anleitung).

**ES** En el emisor, envía la orden de asociación (ver las instrucciones).

**IT** Sull'emettitore, inviate l'ordine di associazione (vedere le relative istruzioni).

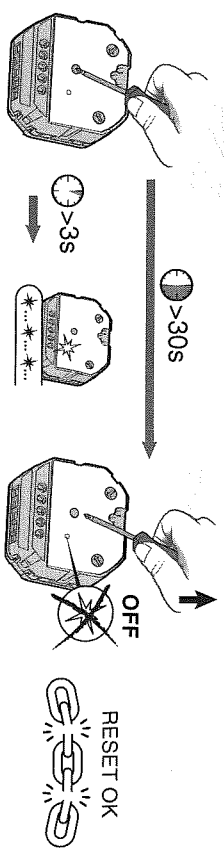
**FR** Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

**EN** Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

**DE** Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

**ES** Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

**IT** Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.



**FR** Maintenez appuyée 30 secondes la touche du récepteur. Après 3 secondes, le voyant clignote lentement. Maintenez l'appui jusqu'à ce que le voyant s'éteigne. Relâchez.

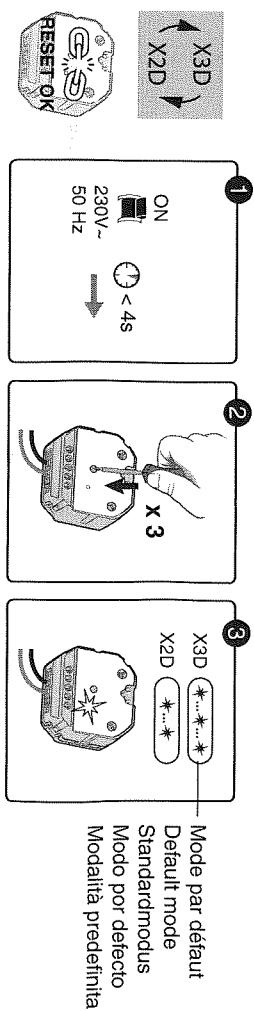
**EN** Hold down the receiver button for 30 seconds. After 3 seconds, the LED flashes slowly. Press and hold the button until the LED goes out. Release.

**DE** Halten Sie die Taste des Empfängers 30 Sekunden lang gedrückt. Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam. Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis die Kontrollleuchte ausgeht. Lassen Sie die Taste los.

**ES** Mantenga pulsada durante 30 segundos la tecla del receptor. Después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente. Mantenga pulsado hasta que el testigo se apague. Suelte.

**IT** Mantene premuto per 30 secondi il tasto del ricevitore. Dopo 3 secondi la spia lampeggia lentamente. Mantene la pressione fino a quando la spia si spegne. Rilasciate.

X3D -> X2D



**FR** A la mise sous tension (1), vous disposez de 4 secondes pour appuyer 3 fois sur la touche (2). Le voyant clignote (3) : 2 fois pour X2D, 3 fois pour X3D.

**EN** When switching on the installation (1), you have 4 seconds to press 3 times the receiver button (2). The LED flashes (3) : 2 times for X2D, 3 times for X3D.

**DE** Bei Spannungszuschaltung (1) müssen Sie innerhalb 4 Sekunden 3 Mal auf die Taste (2) drücken. Die Kontrollleuchte blinkt (3) : 2 Mal für X2D, 3 Mal für X3D.

**ES** Conecte la alimentación (1), dispone de 4 segundos para pulsar 3 veces sobre la tecla (2). El testigo parpadea (3) : 2 veces para X2D, 3 veces para X3D.

**IT** Mettere l'installazione sotto tensione (1) e premere, entro 4 secondi, il tasto (2). La spia lampeggia (3) : 2 volte per X2D, 3 volte per X3D.